

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 53 (1956)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** XVIe Congrès International des apiculteurs du 12 au 18 août à Vienne

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# XVI<sup>e</sup> Congrès International des apiculteurs du 12 au 18 août 1956 à Vienne

## Programme et renseignements divers

I. — Le programme définitif sera remis aux congressistes au secrétariat du Congrès au Nouvel Hôtel de Ville de Vienne. Voici les renseignements que nous pouvons vous donner :

II. — Nous vous prions de bien vouloir nous annoncer votre participation au Congrès, sur formule à demander, *jusqu'au 31 mai 1956*, au plus tard. Vous êtes priés instamment de tenir compte de cette date d'inscription afin que nous puissions organiser le Congrès d'une manière satisfaisante.

III. — Le montant à verser pour la participation au Congrès est de 450 schillings autrichiens. Les personnes accompagnant les délégués devront, elles aussi, se procurer une carte de fête. Nous vous prions de virer la somme requise en faveur du compte No. schu-7981-Bienenzüchter-Congress, à la banque « Creditanstalt-Bankverein » à Vienne.

IV. — La participation au Congrès ne sera validée qu'après le versement du montant requis. Si les règlements monétaires ne permettent pas le virement de l'argent, le congressiste pourra, à son arrivée, verser la somme entière au secrétariat du Congrès. Si vous avez l'intention d'effectuer le versement de cette manière, vous êtes priés de nous le faire savoir en nous annonçant votre participation au Congrès. Les congressistes qui auront payé le montant par la poste ou autrement sont priés d'en apporter la quittance et de la produire lorsqu'ils recevront leurs documents du Congrès.

V. — En annonçant leur arrivée au secrétariat du Congrès, les congressistes recevront les documents du Congrès, y compris un résumé des conférences rédigé en anglais, en français ou en allemand, selon le désir du congressiste. Un exemplaire supplémentaire pourra être obtenu contre paiement de 50 schillings plus frais de port.

VI. — En plus, chaque congressiste recevra au secrétariat du Congrès une carte de fête avec coupons qui lui donnera droit aux prestations suivantes :

1. Documents et insigne du Congrès.
2. Participation au cocktail party au Palais Pallavicini, Josefsplatz, 5, Vienne I.
3. Participation à l'inauguration solennelle du Congrès à la salle de fête du Nouvel Hôtel de Ville de Vienne.
4. Droit d'assister à toutes les conférences et visite de l'exposition pendant toute la durée du Congrès.
5. Tour de ville en autocar, visite du château de Schönbrunn et du Centre national d'enseignement et de recherches en matière d'apiculture (Vienne XIX<sup>e</sup>).
6. Soirée à Grinzing, paquet pique-nique.
7. Un quart de litre de vin.
8. Excursion en autocar de Vienne à Melk avec visite du célèbre couvent de Melk de style baroque.
9. Paquet pique-nique pour l'excursion à Melk.
10. Excursion en bateau à vapeur, descente du Danube à travers la Wachau, de Melk à Dürnstein puis à Krems.
11. Trajet en autocar de Krems à Vienne.
12. Participation à la fête de clôture et banquet.

VII. — Les tours seront faits en autocar, mais il est loisible aux congressistes de se servir de leurs propres voitures de tourisme ou de leurs propres autocars. Si un congressiste se sert d'un véhicule qui lui appartient, le montant de 53 schillings lui sera remboursé pour le trajet de Vienne à Melk et de Krems à Vienne.

VIII. — Office des objets trouvés : Bureau du Congrès.

IX. — Renseignements : jusqu'au 11 août 1956 au secrétariat du Congrès, Oesterreichister Imkerbund, 3/11a, Georg Cochplatz, Vienne I., case postale, Téléphone R. 22-4-29. Dès le 12 août 1956 et pour toute la durée du Congrès : Nouvel Hôtel de Ville de Vienne et au bureau de voyages « Cosmos », 15, Kärntnerring, tél. R 22-5-30.



*Vienne, Belvédère*

### **Programme**

*Dimanche 12 août 1956 :*

- 10.00—18.00 Délivrance des documents du Congrès au secrétariat du Congrès, Nouvel Hôtel de Ville.  
19.00 Réception avec cocktail-party, Palais Pallavicini, 5, Josefsplatz.

*Lundi 13 août 1956 :*

- 9.30 Réception des congressistes au Nouvel Hôtel de Ville. Inauguration solennelle du XVIe Congrès international des apiculteurs et de l'Exposition d'apiculture. Pour terminer : conférences.

*Mardi 14 août 1956 :*

- Dès 8.30 Conférences.  
15.00 Tour de ville en autocar. Départ : Nouvel Hôtel de Ville ; visite du château de Schönbrunn et du Centre national d'enseignement et d'expérimentation en matière d'apiculture.  
Pour terminer la journée « Heurigenabend » à Grinzing.  
23.00 Retour en autocar jusqu'au centre de la ville.

*Mercredi 15 août 1956 :*

- Dès 8.30 Conférences.  
15.00 Les congressistes auront le choix entre les possibilités suivantes :  
a) Séance spéciale tenue au Centre national d'enseignement et d'expéri-

- mentation en matière d'horticulture à Schönbrunn, 24, Grünbergstrasse, Vienne XIIIe.
- b) Visite du Centre national d'enseignement et d'expérimentation en matière d'apiculture (avec guide), 74, Grinzingen Allee, Vienne XIXe.
  - c) Visite de ruchers.
  - d) Programme spécial pour les dames : Visite de l'Ecole d'équitation espagnole, de musées, de la crypte de l'Eglise des Capucins et du château de Schönbrunn.

*Jeudi 16 août 1956 :*

- 7.30 Excursion en autocar à Melk. Départ : Nouvel Hôtel de Ville. Visite du célèbre couvent de Melk, joyau de l'art baroque, situé sur le Danube. Trajet en bateau à vapeur à travers les plus beaux paysages de la Wachau jusqu'à Krems, arrêt à Dürnstein. Le repas du soir pourra être pris à Krems.
- Soir : retour de Krems à Vienne en autocar.

*Vendredi 17 août 1956 :*

- Dès 8.30 Conférences.  
15.00 Les congressistes auront le même choix que le mercredi.

*Samedi 18 août 1956 :*

- Dès 8.30 Conférences.  
14.30 Séance de clôture et résolution concernant le Congrès.  
Soir : Fête de clôture et banquet en commun.

### **Hôtels**

- Catégorie B* : Chambre à 1 lit sans salle de bain de 35 à 70 schillings.  
Chambre à 2 lits sans chambre de bain, de 80 à 150 schillings.  
*Catégorie C* : Chambre à 1 lit sans salle de bain, de 35 à 60 schillings.  
Chambre à 2 lits sans chambre de bain, de 50 à 90 schillings.  
Plus 10 à 15 % de service, plus taxe locale.  
Un bon repas coûte environ 30 schillings (100 schillings = 17.00 francs).

### **Voyage**

- Prix du billet, 3e classe, aller et retour, départ Lausanne, Fr. 67.20 ou Fr. 63.50 s'il y a plus de 15 participants.  
Départ de Genève, le samedi 11 août 1956, à 04.33 h., de Lausanne à 05.17 h.  
Arrivée à Vienne le même jour à 22.50 h.  
Départ de Vienne le dimanche 19 août 1956 : non encore fixé.

### **Inscriptions**

- a) Pour la carte de fête : demander au secrétariat du Congrès : *Oesterreichischer Imkerbund*, Wien I. Georg Cochplatz 3/11a, un formulaire d'inscription (voir sous II, III et IV).
- b) Pour le train vous inscrire auprès de M. P. Zimmermann, 29, Avenue du Mail, Genève, d'ici au 31 mai qui fournira aux congressistes les dernières directives.

\* \* \*

Ce programme alléchant et les conditions avantageuses du voyage inciteront, espérons-le, de nombreux apiculteurs romands à se rendre à Vienne qui n'est pas un simple nom de ville, un symbole de l'histoire ou l'estradade universelle de la musique, mais Vienne c'est le dialogue de l'Homme avec l'Art, avec la Nature, c'est le présent qui fait le pont entre hier et demain.

*Pour le Comité : P. ZIMMERMANN, secrétaire.*